

Inspection report

Инспекционный Отчет

Job Ref./Номер работы: XXXXXX/NO-NR-AFL-202X

In pursuance of an order received from our Principal

В соответствии с заявкой, полученной от нашего Заказчика

XXX / XXX

to carry out the instructions summarised as under:

и согласно следующим инструкциям:

- **SAMPLING AND INDICATIVE SAMPLES PREPARATION**
- ОТБОР ПРОБ И ПОДГОТОВКА ИНДИКАТИВНЫХ ОБРАЗЦОВ
- **ANALYSIS OF INDICATIVE SAMPLE**
- АНАЛИЗ ИНДИКАТИВНОГО ОБРАЗЦА

of consignment designated as follows:

партии товара, обозначенной как:

CARGO DESCRIBED AS	:	XXX
ТОВАР ЗАЯВЛЕН КАК		XXX
QUANTITY AS DECLARED	:	XXX MT
КОЛИЧЕСТВО КАК ЗАЯВЛЕНО		XXX MT

WE CARRIED OUT THE INSTRUCTIONS AND HEREBY REPORT AS FOLLOWS:

МЫ ПРОВЕЛИ ИНСПЕКЦИЮ И НАСТОЯЩИМ СООБЩАЕМ СЛЕДУЮЩЕЕ:

Name of grain storehouse and location	:	XXX;
Наименование зернохранилищ и их фактическое местонахождение		
Place of inspection	:	XXX, расположенные по вышеуказанному фактическому местонахождению.
Место инспекции		
Date of inspection	:	XX.XX.202X
Дата инспекции		

1 CARGO stowage / размещение груза

At the moment of our intervention the cargo was found to be stored at the XXX of XXX (as declared by Silo authorities).

На момент инспекции товар был размещен в XX XX (согласно информации руководства предприятия).

2 SAMPLING / ОТБОР ПРОБ:

More than XX% of cargo stored at the XXX and less than X% of cargo stored at the XX were acceptable for sampling. Increment samples were taken from accessible parts of the warehouses and silos indicated for inspection.

Therefore, the samples drawn cannot be considered as representative of the whole consignment of the cargo.

All the increment samples were obtained then thoroughly mixed and proportionally divided and indicative (non-representative) average samples of about 2 kg each were prepared.

Для отбора было доступно более XX% товара, находящейся на хранении в XX и менее x% товара, находящейся на хранении в XXX. Отбор проб производился из доступных частей складов представленных к инспекции.

В связи с этим, полученные пробы не являются репрезентативными для всей партии груза.

Из отобранных точечных проб, путем тщательного перемешивания и пропорционального деления были составлены индикативные (нерепрезентативные) образцы весом около 2 кг каждый.

These samples were labelled and sealed by SGS representative and distributed as follows:

Данные образцы были промаркированы, опломбированы представителем SGS и распределены следующим образом:

PP##	Sample ID № образца	Sample origin Образец от складов №	SGS Seal No Пломба SGS	Minimum Sample Size, kg Вес образца, кг	Packed in упакован в	Destination Назначение
1	XX	Warehouse No. X/ Склад № X	XXXXXX	2.0	Double plastic bag Двойной пластиковый пакет	Analysis at SGS express- laboratory Анализ в экспресс- лаборатории SGS
2	XX		XXXXXX	2.0	Double plastic bag Двойной пластиковый пакет	SGS retention На хранении SGS
3	XX		XXXXXX	2.0	Double plastic bag Двойной пластиковый пакет	SGS retention На хранении SGS

3 ANALYSIS / АНАЛИЗ:

Based on the analyses effected we report the actual results for the indicative samples as follows:

На основании проведенных анализов сообщаем следующие фактические результаты для индикативных образцов:

PARAMETERS ПАРАМЕТРЫ	RESULTS РЕЗУЛЬТАТЫ	METHODS МЕТОДЫ
	SGS seal / SGS пломба XXXXXX Warehouse No. X / Склад № x	
Moisture, % Влажность, %	XXX	XXX
Foreign matters, % Сорная примесь, %	XXX	XXX
Broken Kernels, % Битые зерна, %	XXX	XXX
Damaged Kernels, % Поврежденные зерна, %	XXX	XXX

REMARKS / ЗАМЕЧАНИЯ:

1. SGS Vostok Limited does not control the storehouse and has no responsibility for the storage and safety of goods in the storehouse. This remains the sole responsibility of the storehouse management.

СЖС Восток Лимитед не контролирует данное предприятие и не несет ответственности за размещение и сохранность товаров на предприятии. Данная ответственность целиком и полностью возлагается на руководство предприятия.

2. SGS Vostok Limited does not confirm the accuracy and authenticity of the documents presented by the storehouse authorities.

СЖС Восток Лимитед не несет ответственность за точность и достоверность информации и документов, предоставленных руководством предприятия.

3. This is not a certificate of quality and is issued for information only.

Данный Отчет не является Сертификатом Качества и выпущен в информационных целях.

Due to the inaccessibility of part of the cargo, the samples collected have indicative value only and will not necessarily be representative of the entire cargo, but only of that part accessible and sampled at the date, time, and place of inspection.

В связи с тем, что к отбору была доступна только часть груза, полученные пробы не являются репрезентативными для всей партии груза, а лишь для того количества, которое было доступно для отбора вовремя и на месте проведения инспекции.

The findings of the stored Goods inspection contained herein (the "Findings") strictly relate to and cover examination of part or parts of the Goods safely accessible for inspection in accordance with the client's instructions. The Findings only relate to the time and place of inspection and do not constitute nor are intended to constitute evidence of the existence of part or all of the Goods prior to and after the time of inspection. SGS does not control the storage place of the Goods nor has any responsibility for the storage, custody and safety of the Goods. SGS does not guarantee nor make any representation about i) the accuracy and authenticity of the documents presented by the operator of the storage place (if any); ii) ownership of and title to the Goods; iii) quantity and quality of the Goods. SGS accepts no liability for the consequences of any action taken or not taken on the basis of this report.

Приведенные здесь данные по инспекции складированных товаров («Данные») относятся только к и распространяются только на

исследованную часть или части товаров, доступных для инспекции в соответствии с инструкцией Клиента. Данные распространяются только на время и место инспекции и не подтверждают и не предназначены свидетельствовать наличие части или всех товаров до или после инспекции. SGS не осуществляет надзор за складом и не несет ответственности за хранение и сохранность товаров. SGS не гарантирует и не делает никаких утверждений о 1) точности и подлинности документов, предоставленных сотрудниками хранилища (если документы предоставлены), 2) принадлежности и праве на владение товарами, 3) количестве и качестве товаров. SGS не несет ответственности за последствия действий, принятых или не принятых на основе этого отчета.

This report is issued bilingual in English and Russian; in case of any dispute Russian language version will take the precedence and be binding on the parties.

Данный отчет выпущен на английском и русском языках; в случае возникновения разногласий между сторонами преимущество имеет текст отчета на русском языке

This report/ reflects our findings at time and place of intervention only and does not relieve the parties from their contractual responsibilities

Информация, содержащаяся в данном отчете, действительна только на время и место проведения инспекции и не освобождает стороны от ответственности.

*This document confirms the inspection services rendered // Настоящий документ является подтверждением оказания инспекционных услуг
Any holder of this document is advised that information contained hereon reflects the Company's findings at the time of its intervention only and within the limits of client's instructions, if any. The Company's sole responsibility is to its Client and this document does not exonerate parties to a transaction from exercising all their rights and obligations under the transaction documents.*

Any unauthorized alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful and offenders may be prosecuted to the fullest extent of the law.

Любой держатель настоящего документа извещен, что информация, содержащаяся в нем, отражает только факты, полученные Компанией в момент проведения инспекции, и исключительно в рамках инструкций Клиента (если таковые имелись). Компания несет ответственность только перед своим Клиентом, однако данный документ не освобождает договаривающиеся стороны от взаимных прав и обязательств в соответствии с заключенным соглашением. Любые несанкционированные изменения, подделка, фальсификация, копирование содержания или оформления данного документа являются незаконными, а нарушители могут подвергнуться преследованию в установленном законом порядке.

Signed and dated at/

Датировано и подписано

Stavropol/ Ставрополь

Date: XX October 202X / Дата: XX октября 202;

For and behalf of

SGS VOSTOK LIMITED/

От имени и по поручению

СЖС Восток Лимитед